



Ficha de Investigação Leishmaniose Visceral Humana (LVH)

Fiche d'enquête - Leishmaniose viscérale

IDENTIFICAÇÃO / IDENTIFICATION

NOME/NOM:

IDADE/ÂGE: GÊNERO/GENRE:

NATURALIDADE/LIEU DE NAISSANCE:

OCUPAÇÃO/PROFESSION:

ENDEREÇO/ADRESSE AU BRÉSIL:

.....

TELEFONE DE CONTATO/NUMÉRO DE TÉLÉPHONE :

EPIDEMIOLOGIA/ ÉPIDÉMIOLOGIE

1. De que país o (a) senhor (a) vem?

De quel pays êtes-vous originaire ?

2. Quando chegou ao Brasil ?

Quand êtes-vous arrivé(e) au Brésil ?

3. O (A) senhor (a) passou por outros Países/ Estados /Municípios antes de chegar a Santa Catarina? Se sim, por quais cidades? Quando? E por quanto tempo?

.....

Êtes-vous passé par d'autres pays/département/villes avant d'arriver à Santa Catarina ? Si oui, quelles villes ? Quand ? Et pour combien de temps a duré le séjour ?

.....

4. O (A) senhor (a) teve contato ou permaneceu em alguma região próxima à área de mata nos últimos 30 dias?

SIM () Para qual (is) cidade (s) ? Quando? E por quanto tempo?

Estado/Município/Localidade	Data aproximada	Tempo de permanência	Atividade exercida
	/ /		
	/ /		
	/ /		
	/ /		

NÃO ()

Avez-vous eu des contacts ou êtes-vous resté dans une zone boisée au cours des 30 derniers jours ?

OUI () Pour quelle(s) ville(s) Quand ? Et quelle a été la durée du séjour ?

État/Ville/Localité	Date approximative	Durée du séjour	Activité pratiquée
	/ /		
	/ /		
	/ /		
	/ /		

NON ()

5. O (A) senhor (a) e sua família possuem residência fixa ou residem temporariamente em região próxima à área de mata? SIM () NÃO ()

Avez-vous et votre famille une résidence fixe ou résidez-vous temporairement dans une région boisée ? OUI () NON ()

6. Há rios ou cachoeiras próximos ao local de residência e/ou trabalho?

SIM () NÃO ()

Y a-t-il des rivières ou des chutes d'eau à proximité du lieu de résidence et/ou de travail ? OUI () NON ()

7. Há presença de bananeiras no local? SIM () NÃO ()

Outras plantações:

Y a-t-il la présence de bananiers sur le site ? OUI () NON ()

Autres plantations :

8. Tem cachorro em casa? SIM () NÃO ()

O animal está doente ? SIM () NÃO ()

Avez-vous un chien à la maison ? OUI () NON ()

L'animal est-il malade ? OUI () NON ()

DADOS CLÍNICOS/ DONNÉES CLINIQUES

1. O (A) senhor (a) tem algum destes sintomas?

[] febre irregular; [] fraqueza; [] emagrecimento;

[] inchaço abdominal; [] anemia; [] sangramento; [] palidez;

[] aumento de fígado; [] aumento de baço.

Avez-vous l'un de ces symptômes ?

[] la fièvre irrégulière; [] la faiblesse; [] amaigrissement;

[] gonflement abdominal; [] anémie; [] saignement; [] pâleur;

[] augmentation du foie; [] augmentation de la rate.

2. Já teve leishmaniose visceral antes? SIM () Quando ?

.....

Avez-vous déjà eu la leishmaniose viscérale ? OUI () Quand ?

.....

Sabe informar qual foi o tratamento prescrito? NÃO ()

.....
Pouvez-vous dire quel traitement a été prescrit ? NON ()

.....
3. O (A) senhor (a) já teve outros problemas de saúde anteriores a essa inter-
nação? Se sim, quais doenças já teve? Quando?

[] diabetes; [] doenças reumáticas; [] hipertensão arterial;

[] tuberculose; [] AIDS; [] hepatite; [] doença renal;

[] ; [] ;

.....
Avez-vous eu d'autres problèmes de santé avant cette hospitalisation ?

Si oui, quelles maladies avez-vous eues ? Quand ?

[] diabète; [] maladies rhumatismales; [] hypertension artérielle;

[] tuberculose; [] SIDA; [] hépatite; [] maladie rénale;

[] ; [] ;

.....
4. Outras pessoas da família apresentaram sintomas semelhantes aos seus
recentemente?

.....
**D'autres membres de la famille ont-ils eu des symptômes similaires à ceux
que vous avez ?**

.....
5. Toma algum tipo de medicamento? SIM () NÃO (). Qual (ais)?

.....
Prenez-vous des médicaments ? Lequel ?

.....
.....